

**Suggestions de correction et barème
à l'attention des correcteurs du baccalauréat
Série L LV1**

Erasmus

I – COMPRÉHENSION (7 points)

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Rappel : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de **compréhension** d'un texte écrit. **La rédaction n'est donc pas exigée pour les questions portant sur des repérages ou des relevés d'exemples.**

1. Encuentra en el texto cuatro detalles para presentar al protagonista. (1 point)

“veintitrés años” (1.7)

“dejar atrás familia, amigos y una vida en la que ya estaba totalmente acomodado” (1.11-12)

“estaba estudiando Comunicación Audiovisual” (1.25)

“No había salido nunca de España” (1.32)

“Yo soy Iván” (1.51)

“de Madrid” (1.51)

2. ¿Qué efecto le produjo a la madre la noticia del viaje de su hijo? Apunta dos elementos del texto que lo indican. (1 point)

“me despidió con la típica llorera” (1.1)

“decía con preocupación” (1.3)

“Para ella parecía que se acababa el mundo” (1.5)

3. Según el protagonista, su vida va a cambiar favorablemente. Justifícalo con cuatro detalles sacados del texto. (1 point)

“Un mundo que se vislumbraba ante mis ojos como una gran oportunidad” (1.5-6)

“por fin comenzaría mi independencia con veintitrés años” (1.6-7)

“Un mundo lleno de posibilidades” (1.7)

“de gente a la que conocer” (1.7)

“un idioma que aprender” (1.8)

“una libertad que nunca antes había tenido” (1.8)

“una aventura (...) que luego estaría llena de cosas positivas.” (1.10)

4. “Las sensaciones de miedo y entusiasmo se seguían mezclando”. Ilustra cada una de estas sensaciones con cuatro elementos del texto. (2 points)

- Las sensaciones de miedo:

“estaba triste” (1.11)

“Tenía miedo a la posible soledad” (1.12)

“(tenía miedo) a no saber adaptarme a lo nuevo” (1.12)

“(tenía miedo) a no ser aceptado por los demás” (1.12-13)

“(tenía miedo) de no saber empezar desde cero” (1.13)

“tendría que lidiar con la soledad ya que no conocía absolutamente a nadie.” (1.42-43)

- El entusiasmo:

“estaba bastante contento, y me sentía un joven intrépido emprendiendo una aventura” (1.9-10)

“la ilusión de algo nuevo y excitante en tu vida.” (1.20)

“es una experiencia única que tiene fecha de caducidad” (1.23-24)

“Aquel año era para aprovecharlo (...) y este año era especial” / “debía disfrutar de la aventura” (1.27-28)

5. Al encontrarse con Alba, el protagonista siente:

- a) curiosidad;
- b) admiración;
- c) miedo;
- d) alegría.

Elige las respuestas correctas y justifícalas con el texto. (1 point)

b) admiración

“Me quedé un poco aturdido porque me sorprendió la belleza de la muchacha” (1.44)

d) alegría

“así ha habido suerte.” (1.49)

6. Justifica la expresión del protagonista “lancé un gran suspiro de orgullo” con dos elementos del texto. (0,5 point)

“El primer paso estaba dado” (1.57-58)

“Había salido de casa” (1.58)

“había pasado el viaje” (1.58)

“ya estaba en mi cama de Leuven” (1.58-59)

“con una nueva vida por delante” (1.59)

7. Los lugares van a simbolizar el éxito de su experiencia Erasmus. Encuentra en el texto los dos elementos que lo confirman. (0.5 point)

“al final de Erasmus, esas plazas y calles habrían sido mis compañeras” (1.63-64)

“Esos nombres tan extraños que figuraban en las placas de las calles, con el paso del tiempo, serían nombres tan comunes como la Gran Vía, la calle de Alcalá o la plaza de España.” (1.64-66)

II – EXPRESSION (7 points)

Le candidat traitera obligatoirement la première question et au choix la deuxième ou la troisième question.

On valorisera l’aptitude à argumenter, la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayent les réponses. On ne retiendra pas comme critère ce qui relève de l’érudition. On valorisera en revanche les manifestations pertinentes et la culture personnelle du candidat.

- 1. Analiza y comenta los sentimientos del protagonista a lo largo del texto en unas quince líneas. (3,5 points)**
- 2. Una semana después, el joven llama a su madre para contarle sus primeros días en Leuven. En unas quince réplicas, imagina el diálogo entre los dos. (3,5 points)**

OU

- 3. En unas quince líneas, redacta una carta dirigida a la responsable de las relaciones internacionales de la Universidad que expresa tu motivación para obtener una beca Erasmus. (3,5 points)**

III – TRADUCTION (6 points)

Traduire de la ligne 57 (“*El primer paso...*”) jusqu’à la ligne 66 (“...*plaza de España.*”).

J’avais fait le premier pas. J’avais quitté la maison, j’avais fait le voyage et j’étais sur mon lit, à Louvain, allongé, avec une nouvelle vie devant moi. J’appelai ma famille, je me douchai et, quand je revins de la salle de bains, j’avais un message d’Alba. Elle me donnait rendez-vous à la *Grote Markt*, à onze heures du soir, pour dîner ensemble, prendre un verre et découvrir la ville. Il était étrange d’imaginer que ces lieux qui m’étaient si inconnus allaient devenir pour moi le décor d’un film qui durerait un peu plus de neuf mois. Pour le moment, tout m’était peu familier mais à la fin du séjour Erasmus, ces places et ces rues allaient devenir mes compagnes. Ces noms si étranges qui figuraient sur les plaques des rues, au fil du temps, seraient des noms aussi communs que la Gran Vía, la rue d’Alcalá ou la place d’Espagne.

Cette traduction n’est pas le seul modèle. D’autres solutions sont acceptées :

- la première étape était franchie / le premier pas était fait et une nouvelle vie / s’ouvrait à moi / s’offrait à moi (l.57-58)
- si étrange / c’était bizarre de penser que / tout m’était étranger (l.63)
- avec le temps (l.65)